



MINISTÉRIO DA CIDADANIA
Fundação BIBLIOTECA NACIONAL

Programa de Apoio à Tradução e à Publicação de Autores Brasileiros no Exterior 2018-2020

2ª Reunião de Avaliação | Abril 2019

RESULTADO

Support Program for the Translation and Publication of Brazilian Authors Abroad 2018-2020

2nd Evaluation Round | April 2019

RESULT

PROJETOS SELECIONADOS | *SELECTED APPLICATIONS*

1. Editora: De Arbeiderspers. Livro: “Todos os contos”. Autor: Clarice Lispector. País: Países Baixos. Idioma: holandês. Pontuação total: 23,5. Apoio aprovado no valor de US\$ 3.000,00.
2. Editora: Dom Rebis. Livro: “Viva o povo brasileiro”. Autor: João Ubaldo Ribeiro. País: Polônia. Idioma: polonês. Pontuação total: 23,5. Apoio aprovado no valor de US\$ 3.000,00.
3. Editora: Timof. Livro: “Angola Janga”. Autor: Marcelo D’Salete. País: Polônia. Idioma: polonês. Pontuação total: 23. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.
4. Editora: Central Compilation & Translation Press. Livro: “Azul-corvo”. Autora: Adriana Lisboa. País: China. Idioma: chinês. Pontuação total: 22,5. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.
5. Editora: Central Compilation & Translation Press. Livro: “Sinfonia em branco”. Autora: Adriana Lisboa. País: China. Idioma: chinês. Pontuação total: 22,5. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.
6. Editora: Atlas. Livro: “Meia-noite e vinte”. Autor: Daniel Galera. País: Países Baixos. Idioma: holandês. Pontuação total: 22. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.
7. Editora: BRILL. Livro: “Crítica à razão dualista”. Autor: Francisco de Oliveira. País: Países Baixos. Idioma: holandês. Pontuação total: 22. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.
8. Editora: Aviator Kustannus. Livro: “Desde que o samba é samba”. Autor: Paulo Lins. País: Finlândia. Idioma: finlandês. Pontuação total: 21,55. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.

9. Editora: Alfa. Livro: "O cortiço". Autor: Aluísio Azevedo. País: Croácia. Idioma: croata. Pontuação total: 21,5. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.
10. Editora: Loqueleo. Livro: "Uma ideia toda azul". Autora: Marina Colasanti. País: Colômbia. Idioma: espanhol. Pontuação total: 21,5. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.000,00.
11. Editora: New Directions. Livro: "Uma aprendizagem ou O livro dos prazeres". Autora: Clarice Lispector. País: Estados Unidos. Idioma: inglês. Pontuação total: 21,4. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.
12. Editora: Portugalský inštitút. Livro: "Agosto". Autor: Rubem Fonseca. País: Eslováquia. Idioma: eslovaco. Pontuação total: 21,3. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.
13. Editora: Bata Press. Livro: "Cidade de Deus". Autor: Paulo Lins. País: Macedônia. Idioma: macedônio. Pontuação total: 21. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.
14. Editora: Tudem. Livro: "Sombras de reis barbudos". Autor: José J. Veiga. País: Turquia. Idioma: turco. Pontuação total: 21. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.700,00.
15. Editora: Geopoetika. Livro: "Barba ensopada de sangue". Autor: Daniel Galera. País: Sérvia. Idioma: sérvio. Pontuação total: 21. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.
16. Editora: Archipelago Books. Livro: "Carvoeirinhos". Autor: Roger Mello. País: Estados Unidos. Idioma: inglês. Pontuação total: 20,75. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.000,00.
17. Editora: Monade. Livro: "Futuro desenhado". Autor: Paulo Mendes da Rocha. País: Portugal. Idioma: inglês. Pontuação total: 20,7. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.
18. Editora: Lud Šerpa. Livro: "Quincas Borba". Autor: Machado de Assis. País: Eslovênia. Idioma: esloveno. Pontuação total: 20,45. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.
19. Editora: Zirimir. Livro: "De gados e homens". Autora: Ana Paula Maia. País: Países Baixos. Idioma: holandês. Pontuação total: 20,4. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.
20. Editora: Dar Al-Adab. Livro: "A vida invisível de Eurídice Gusmão". Autora: Martha Batalha. País: Líbano. Idioma: árabe. Pontuação total: 20,2. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.880,00.
21. Editora: Giuntina. Livro: "Meshugá: um romance sobre a loucura". Autora: Jacques Fux. País: Itália. Idioma: italiano. Pontuação total: 20,2. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.
22. Editora: Restless Books. Livro: "A glória e seu cortejo de horrores". Autora: Fernanda Torres. País: Estados Unidos. Idioma: inglês. Pontuação total: 20,1. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.000,00.

23. Editora: Antipodes. Livro: “Laços de família”. Autora: Clarice Lispector. País: Grécia. Idioma: grego. Pontuação total: 19,85. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.

24. Editora: Graywolf Press. Livro: “O olho da rua & A vida que ninguém vê”. Autora: Eliane Brum. País: Estados Unidos. Idioma: inglês. Pontuação total: 19,85. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.

25. Editora: Forlaget Harpyie. Livro: “Com meus olhos de cão”. Autora: Hilda Hilst. País: Dinamarca. Idioma: dinamarquês. Pontuação total: 19,75. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.

26. Editora: Zindo & Gafuri. Livro: “Câmera lenta”. Autora: Marília Garcia. País: Argentina. Idioma: espanhol. Pontuação total: 19,75. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.

27. Editora: Academic Studies Press. Livro: “Numa clara manhã de abril”. Autor: Marcos Iolovitch. País: Estados Unidos. Idioma: inglês. Pontuação total: 19,75. Apoio aprovado no valor de US\$ 2.000,00.

28. Editora: Kilibris. Livro: “A vida submarina”. Autora: Ana Martins Marques. País: Itália. Idioma: italiano. Pontuação total: 19,6. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.

29. Editora: Libros de la Resistencia. Livro: “Catatau”. Autor: Paulo Leminski. País: Espanha. Idioma: espanhol. Pontuação total: 19,4. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.

30. Editora: Zindo & Gafuri. Livro: “O teatro do mundo”. Autora: Catarina Lins. País: Argentina. Idioma: espanhol. Pontuação total: 19,4. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.000,00.

31. Editora: Ediciones Ambulantes. Livro: “Úrsula”. Autora: Maria Firmino dos Reis. País: Espanha. Idioma: espanhol. Pontuação total: 18,7. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.200,00.

PROJETOS SELECIONADOS – EDITORAS DA CPLP

1. Editora: Polvo. Livro: “Folia de Reis”. Autor: Marcello Quintanilha. País: Portugal. Idioma: português. Pontuação total: 18,5. Apoio aprovado no valor de US\$ 1.500,00.

2. Editora: Rosa de Porcelana. Livro: “A menina do narizinho arrebitado”. Autor: Monteiro Lobato. País: Cabo Verde. Idioma: português. Pontuação total: 17. Apoio aprovado no valor de US\$ 3.000,00.

PROJETOS CLASSIFICADOS NÃO SELECIONADOS | LIST OF UNSELECTED QUALIFIED APPLICATIONS

32. Editora: Portaculturas. Livro: “De mim já nem se lembra”. Autor: Luiz Ruffato. País: Argentina. Idioma: espanhol. Pontuação total: 18,5.

33. Editora: New London Librarium. Livro: “Reinações de Narizinho”. Autor: Monteiro Lobato. País: Estados Unidos. Idioma: inglês. Pontuação total: 18,45.

34. Editora: New London Librarium. Livro: “O presidente negro”. Autor: Monteiro Lobato. País: Estados Unidos. Idioma: inglês. Pontuação total: 18,45.

35. Editora: Zindo & Gafuri. Livro: “Livro das postagens”. Autor: Carlito Azevedo Lins. País: Argentina. Idioma: espanhol. Pontuação total: 18,4.

36. Editora: Muza. Livro: “A vida invisível de Eurídice Gusmão”. Autora: Martha Batalha. País: Polônia. Idioma: polonês. Pontuação total: 18,3.

37. Editora: Al Arabi. Livro: “Tropical sol da liberdade”. Autora: Ana Maria Machado. País: Egito. Idioma: árabe. Pontuação total: 18,25.

38. Editora: Ombra GVG. Livro: “Sonata em Auschwitz”. Autora: Luize Valente. País: Albânia. Idioma: albanês. Pontuação total: 18,15.

39. Editora: New Directions. Livro: “Antonio”. Autora: Beatriz Bracher. País: Estados Unidos. Idioma: inglês. Pontuação total: 18,15.

40. Editora: Animalibres. Livro: “O sol na cabeça”. Autor: Geovani Martins. País: Espanha. Idioma: catalão. Pontuação total: 18,1.

41. Editora: New London Librarium. Livro: “Coletânea de contos”. Autor: Lima Barreto. País: Estados Unidos. Idioma: inglês. Pontuação total: 18,05.

42. Editora: Libros de la Resistencia. Livro: “Agora é que são elas”. Autor: Paulo Leminski. País: Espanha. Idioma: espanhol. Pontuação total: 18.

43. Editora: Arara Verlag. Livro: “Palavras cruzadas”. Autora: Guiomar de Grammont. País: Alemanha. Idioma: alemão. Pontuação total: 18.

44. Editora: Mandioca. Livro: “Prontuário 666”. Autor: Samuel Casal. País: Polônia. Idioma: polonês. Pontuação total: 18.

45. Editora: El Tiempo Casa Editorial. Livro: “Chaplin, um tesouro em preto e branco”. Autora: Flavia Muniz. País: Colômbia. Idioma: espanhol. Pontuação total: 18.

46. Editora: El Tiempo Casa Editorial. Livro: “O garoto quase atropelado”. Autor: Vinícius Grossos. País: Colômbia. Idioma: espanhol. Pontuação total: 17,9.

47. Editora: Bakur Sulakauri. Livro: “Perto do coração selvagem & A hora da estrela”. Autora: Clarice Lispector. País: Geórgia. Idioma: georgiano. Pontuação total: 17,75.

48. Editora: Macondo. Livro: “Dom Casmurro”. Autor: Machado de Assis. País: Ucrânia. Idioma: ucraniano. Pontuação total: 17,5.

49. Editora: Vakxikon Publications. Livro: “Antologia da poesia brasileira do século XXI”. Autor: Vários autores; Djami Sezostre (org.). País: Grécia. Idioma: grego. Pontuação total: 17,5.

50. Editora: Leipziger Literaturverlag. Livro: “A intrusa”. Autora: Izabella Leal. País: Alemanha. Idioma: alemão. Pontuação total: 17,5.

51. Editora: Girabrasil. Livro: “Expedições de Garbe”. Autor: Bruno Garbe. País: Alemanha. Idioma: alemão. Pontuação total: 17,5.

52. Editora: El Tiempo Casa Editorial. Livro: “O vale dos mortos”. Autor: Rodrigo de Oliveira. País: Colômbia. Idioma: espanhol. Pontuação total: 17,5.

PROJETOS CLASSIFICADOS NÃO SELECIONADOS – EDITORAS DA CPLP

3. Editora: Polvo. Livro: “Cadafalso”. Autor: Alcimar Frazão. País: Portugal. Idioma: português. Pontuação total: 16,5.

A comissão avaliadora reuniu-se em 25 de abril com a seguinte composição:
The meeting took place on April 25th, the evaluation committee consisting of:

Ana Cristina Sá de Souza (coordenadora-geral), representante do Centro de Cooperação e Difusão/FBN; Marcus Venicio Ribeiro Toledo (coordenador-geral), representante do Centro de Pesquisa e Editoração/FBN; Carla Barroso Carneiro (chefe da Assessoria Especial de Assuntos Internacionais), representante do Ministério da Cidadania; Paulo César Brasil do Amaral (presidente do Instituto Brasileiro de Museus/ Ibram), representante do Ministério da Cidadania, Gustavo de Britto Freire Pacheco, representante do Departamento Cultural do Ministério das Relações Exteriores/MRE, e Germana Henriques Pereira (tradutora e professora do Departamento de Línguas Estrangeiras e Tradução da Universidade de Brasília - UnB